

Titolo || Rappresentazione et esercizio

Autore || Domenico Guaccero

Pubblicato || Domenico Guaccero, *Rappresentazione et esercizio*, Ricordi, Milano, 1969

Diritti || © Tutti i diritti riservati.

Numero pagine || pag 1 di 6

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

Rappresentazione et esercizio

di *Domenico Guaccero*

A. RAPPRESENTAZIONE

1. Esecuzione corale [Il logos, il verbo come origine della vita] (Giov. I, 1-5: lingua greca, latina, italiana)

En archè en o logos, kai o logos – la parola –
erat apud deum – il logos -.

Deus erat Verbum.

Questo era in principio – en archè – apud
con Dio.

Panta di'autù egheneto – omnia per ipsum facta sunt –
tutto per suo mezzo

nacque – et sine ipso nihil quod factum est.

En autù e zoè en kai e zoè en to fos ton antròpon.

E la vita era la luce.

Et tenebrae eum non comprehenderunt.

E la luce splende tra le tenebre.

2. Esecuzione vocale [La creazione del mondo] (Gen. I, 1-4: lingua ebraica, greca, latina, italiana)

8 esecutori: In principio
creavit Deus
Terra
autem
erat ianis
et vacua
Et tenebrae
erant
super faciem
abyssi.

1 solo: Berescit barà Elohim he scêmin.

Il Direttore: Così inizia la rappresentazione.

1 solo: U ath e aretz u kuscek.

Il Recitante: Una massa informe.

Il Direttore: Il principio il logos la sua perdita
L'uomo/tempio e il negativo.

Il Recitante: E la tenebra.

2 soli: U Rûk Elohim

1 solo: Merekhefet nel feniemim.

Il Direttore: Tentazione/violenza sull'Unto.

Il Recitante: Sulle acque.

Tutti (divisi a gruppi):

Dixitque Deus: fiat lux – leî aor –

kai fos egheneto.

Vide il Signore che la luce era buona

e separò la luce dalle tenebre.

Il Direttore:

Noi non impersoniamo. Raccontiamo e celebriamo;

a nostro uso, con azioni e allegorie.

3. Esecuzione vocale e strumentale [Creazione di Uomo e Donna] (Gen. I, 26-27; II, 21-22; I, 1; Giov. I, 1 e 5: lingua latina e italiana)

2 soli:

Et ait: faciamus hominem

Titolo || Rappresentazione et esercizio

Autore || Domenico Guaccero

Pubblicato || Domenico Guaccero, *Rappresentazione et esercizio*, Ricordi, Milano, 1969

Diritti || © Tutti i diritti riservati.

Numero pagine || pag 2 di 6

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

ad imaginem et similitudinem nostram.

Dio Uomo creò a sua immagine,
a immagine di Dio lo creò.

6 soli:

Tale creò Uomo Donna

2 soli:

E mentre dormiva
Dalla costola d'Adamo formò Donna.

Altri 2 soli:

Questa sì, ossa delle mie ossa,
carne della mia carne.
Questa sarà chiamata donna
perché:

Tutti:

fu tratta da uomo.

9 soli:

In principio creavit Deus.

1 solo:

Berescit barà Elohim.

Il Direttore:

En archè en o logos.

Tutti:

Parola – Zoè – Lux.
E le tenebre più non la compresero.

4. Esecuzione vocale e strumentale [La costruzione del tempio, il lavoro] (I Re, 6 segg., Giov. 1, 14; 2, 19-21; 1 Cor. 3, 16: lingua italiana e latina)

1° gruppo:

L'anno 480 dopo l'uscita dei figli di Israele dall'Egitto e 4° del regno di Salomone si cominciò a costruire il tempio del Signore.

Tutti:

Alleluja (azioni, suoni, canti)

2° gruppo:

Tutte queste costruzioni erano di pietre scelte squadrate su misura.

Tutti:

Alleluja (c.s.)

3° gruppo:

Fuse due colonne di bronzo, eresse la colonna di destra e la chiamò Jachin, elevò quindi quella di sinistra e la chiamò

Boaz.

Tutti:

Alleluja (c.s.)

Tutti (indicando uno dei 12):

Ecco l'Unto

1 solo:

Ecco, ti costruii questa casa per tua dimora e sarà tua abitazione per sempre.

Altro solo:

Solvite templum hoc
et in tribus diebus
excitabo illud.

3 donne:

Non sapete che voi
siete templum Dei

Il Direttore:

Ma egli intendeva
il tempio del proprio corpo.

3 donne:

Et Spiritus Dei

Titolo || Rappresentazione et esercizio

Autore || Domenico Guaccero

Pubblicato || Domenico Guaccero, *Rappresentazione et esercizio*, Ricordi, Milano, 1969

Diritti || © Tutti i diritti riservati.

Numero pagine || pag 3 di 6

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

abita in voi.

3 uomini:

E la parola

divenne corpo.

1 solo:

Et habitavit in nobis.

5. Esecuzione vocale e strumentale [Le 3 tentazioni dell'Unto, il Cristòs] (Matt. 3, 17; 4, 1-10; lingua italiana e latina)

Il Direttore:

Secundum Mattheum

1 solo:

Quest'è mio figlio diletto

nel quale mi sono compiaciuto.

¹E tann G'seu Crist ind'o dasert

e allora Gesù Cristo nel deserto

portad'at Jipiritu Santu

lo portò lo Spirito (Santo)

paccè u tent'o diavua

perché lo tentasse il diavolo

Il Direttore (rivolto a chi fa l'Unto):

Tu, fa l'Unto

Una donna (vox experimentalis):

Se tu sei il figlio di Dio di che queste pietre diventino pani.

Chi fa l'Unto:

Scriptum est: non in solo pane vivit homo

sed in omni verbo quod procedit de ore Dei.

1 solo:

²E tann ind'la città santa e

allora nella città santa

portad'at o diavua: iddu ponet

lo portò il diavolo e lo pose

'n pizz'la torra dla chiesja

sul pinnacolo del tempio

Una donna (vox androgyna):

Se tu sei il figlio di Dio, gettati di sotto, perché sta scritto:

agli angeli suoi ha dato ordini per te:

essi ti porteranno sulle mani, perché il tuo piede non inciampi in pietra.

Chi fa l'unto:

Rursum scriptum est: non tentabis Dominum Deum tuum.

1 solo:

³E o diavua si pesat arrêta in artinu d'un monte

e il diavolo lo tirò di nuovo sulla cima d'un monte

e 'ngi opra tutt'i patâira du munna:

e gli squadernò tutte le potenze del mondo

ite bellu de bista!

o che belle a vedersi

Una donna (vox spiritualis):

Tutto ciò io ti darò, se prostrato mi adori.

Chi fa l'Unto:

Vade Satana, scriptum est enim: Dominum tuum adorabis et illi soli servies.

6. Esecuzione vocale e strumentale [Le violenze dei 3 poteri - Caifa, Erode, Pilato - sull'Unto] (Luc. 22, 67-71, 23, 3 segg.: lingua italiana e latina)

¹ Traduzione in dialetto artificiale sardo-pugliese.

² Traduzione in dialetto artificiale sardo-pugliese.

³ Traduzione in dialetto artificiale sardo-pugliese.

Titolo || Rappresentazione et esercizio

Autore || Domenico Guaccero

Pubblicato || Domenico Guaccero, *Rappresentazione et esercizio*, Ricordi, Milano, 1969

Diritti || © Tutti i diritti riservati.

Numero pagine || pag 4 di 6

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

Il Direttore:

Secundum Lucam:

1 solo:

⁴Ando Pilato ustu ad'intesu Quando
Pilato questo intese add'manna si
cudd'omna jêra Galileo, domanda se
quell'uomo era Galileo,
e coma sapa ca jêra de savidda desos'Erodes
e come seppe che era del paese di Erode
'ndret'a cussa che la mandao
indietro a questi lo rimandò.

Una donna (vox androgyna, Erode):

Erode come vide Jesus se ne rallegrò molto
(mima il riso di Erode, come fosse lo «storico» di se stesso)
perché sperava vedergli fare qualche miracolo.

1 solo:

⁵Erod'assâ addomann'e nudda rasponn' u Crist.
Erode molto chiedeva, ma niente rispose il Cristo.

Una donna (c. s.):

Ed Erode con le sue guardie lo trattò con sprezzo,
lo vesti di bianca veste e lo rimandò a Pilato:

Una donna (vox experimentalis, Pilato):

Sei tu il re dei Giudei?

Chi fa l'Unto:

Tu dicis.

Una donna (c. s.):

Voi m'avete portato davanti quest'uomo;
ma ecco, non ho trovato nessuna delle colpe di cui lo accusate.

Alcune voci:

Metti a morte costui e rimandaci Barabba.

Tutti:

Crucifige.

Una donna (c. s.):

Non ho trovato in lui niente che merita la morte

1 solo:

Ma usoso forte suino boinande
Ma quelli forte stavano a gridare.

Tutti:

Crucifige.

1 solo:

Acchamannò da fà comente cheren
Comandò di fare come richiedevano.
Allassò u Crist ind'ai mana lora.
Lasciò il Cristo nelle mani loro.

Una donna (vox spiritualis, Caifa):

Se tu sei il Cristo, diccelo.

Chi fa l'Unto:

Si vobis dixero, non credetis mihi, si autem et interrogavero
non respondebis mihi neque dimittebis. Ex hoc autem erit
Filius hominis sedens a dextris virtutis Dei.

Una donna (c. s.):

Dunque tu sei il figlio di Dio?

Chi fa l'Unto:

Vos dicitis quia ego sum.

Una donna (c. s.):

⁴ Traduzione in dialetto artificiale sardo-pugliese

⁵ Traduzione in dialetto artificiale sardo-pugliese

Titolo || Rappresentazione et esercizio

Autore || Domenico Guaccero

Pubblicato || Domenico Guaccero, *Rappresentazione et esercizio*, Ricordi, Milano, 1969

Diritti || © Tutti i diritti riservati.

Numero pagine || pag 5 di 6

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

Che bisogno abbiamo più di testimonianze? L'abbiamo inteso con la sua bocca.

7. Esecuzione vocale [Morte e seppellimento dell'Unto] (Apoc. 1-8; Giona, 2, 4: lingua italiana)

(L'Unto muore: le tre donne lo conducono al sepolcro, poi si ritirano fuori scena)

3 uomini:

E io vidi: ed ecco un cavallo bianco e colui che cavalcava aveva un arco.

Chi fa l'Unto (dal sepolcro):

Tu mi hai gettato nel profondo.

Altri 3 uomini:

E uscì fuori un altro cavallo, rosso, e a chi lo cavalcava

fu dato di togliere la pace dalla terra.

Chi fa l'Unto (c. s.):

nel cuore del mare

Altri 2 uomini:

Ed ecco un cavallo nero e chi lo cavalcava aveva una bilancia in mano.

Chi fa l'Unto (c. s.):

e le acque mi hanno circondato.

Le 3 donne (di fuori):

E io vidi ed ecco un cavallo pallido e chi lo cavalcava aveva

nome Tanatos e lo seguiva Ades.

8 uomini:

E quando l'Agnello ebbe aperto il settimo sigillo si fece silenzio

nel cielo per circa mezz'ora.

B. ESERCIZIO – tutto a esecuzione vocale.

1. [Meditazione sulla luce e inno allo Spirito Santo] (Gen. I, 1 segg.; Giov. I, 1 segg., Inno di Nokter Balbulus: lingua ebraica, latina, greca)

Tutti:

Berescit lei aôr – en archè e zoè –

et lux – fos - aôr – in tenebris lucet.

Spiritus alme – illustrator hominum

Horridas nostrae – mentis purgas tenebras.

2. [Discesa alle tenebre: testo di Giona inghiottito dalla balena] (Giona, 2, 6-7: lingua italiana)

Tutti:

Le acque mi hanno accerchiato

fino all'anima

l'abisso mi si è chiuso d'intorno

sono sceso fino alle bocche d'inferno

nelle regioni dove i sigilli

sono sbarre perpetue.

3. [Le tenebre nei suoi aspetti negativo e positivo: la beata «noche oscura» di S. Juan de la Cruz] (S. Juan de la Cruz, Noche Oscura, Canciones del alma e Apoc. 2, 17: lingua spagnola e italiana)

7 soli:

En una noche oscura

A oscuras y segura

Por la segreta escala, disfrazada,

Sin otra luz y guia

Sino la que en el corazon ardia.

¡O noche que guiaste!

¡O noche amable mas que el alborada!

Titolo || Rappresentazione et esercizio

Autore || Domenico Guaccero

Pubblicato || Domenico Guaccero, *Rappresentazione et esercizio*, Ricordi, Milano, 1969

Diritti || © Tutti i diritti riservati.

Numero pagine || pag 6 di 6

Archivio ||

Lingua || ITA

DOI ||

5 soli:

A chi vince
darò la manna nascosta
e gli darò
una pietra bianca
e sulla pietra scriverò
un nome nuovo,
e nessuno lo conoscerà
se non chi lo riceve.

4. [Ritorno della luce: fatica e pazienza sul cammino di perfezione]

Tutti (divisi):

Difficile – Patienter – Lento – Costanter – Lento foco - Pietra bianca

Voce (Apoc. I, 17 – 18: lingua italiana):

Io sono il primo e l'ultimo e il vivente,
e fui morto e vedi
sono vivente e vedi
ho le chiavi della morte
e del mondo invisibile.